

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in piazze Contarene e in Borg S. Bortolomio

Abonamens par l'interuo un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.

Inserzioni: intindisi eu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al sempls indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

FLOREAN

igienist, miedi, siroic, ostretic, oculist, veterinari, etcetera, etcetera.

PRECÈS

d'igiene, di midisine, di moral a us e consum dal popul (no mingo no chell zucón) infalibii plui dal Pape, dedicàs a la dolcissime coleghe la Maghe di borg di Viole.

..... *experientia docet.*

Cuintri il mal di ding fa di une messe a Sante Polonie.

Cuintri lis convulsions invocà San Valentin, opur là a Clauzet, opur là dal Capelan di Aless.

Par fa là vie tumors, glanzatis, gnoca, (magari anco chei che si ciapin) fa une cròs cul ingiustri e mior anco pùtùr il gropp di Salomon.

Par fa torà l'onor imbusat a di une fantate, fa di un *Si queris* a sant'Antoni di Padue.

Par fa là dal cuarp cui che al stente une vore, fai glotti un'onza e mieze di balius dal numar zero.

Par fa là vie i viars ai früss, meti ator il cuell une corone di ai tajà a fetutis, opur meti une prese di tabac sul lumbrizon, opur meti un cataplasma fatt di viars di ledamar tajàs a bucugnùz.

Quand che si ha la bociarie, tocà un boccon di potente parsore e dale di mangià ad un giatt.

Se no olès che i früss si imalin, lassait la crafe che han sul cial, e propit quand che saran *ecce-homo* o suarbàz, par parole vie, lait a fa cun lor un pelegrinagio i prins dal mes di Maj a s. Agnès, parsore Glemone.

Cuintri il mal di orelis fascisi strucià dentri làt di femine.

No stait a tajà lis ongulis ai frutins prime di un an se no e diventin faris.

Se olès che il frutin al diventì gràs no stait a lavalu, che al sedi pur apore come un purzitt. A proposit di chest nemai (e chest precèt al è pes paronis di ciase di campagne) quand che menais al mas-cio la s. . . . faseit di prime une messo a Sant'Antoni di Zenar. Se vès la vace cui mal di parturi e che no puedi, bisugne fa copà une gialine nere e dai di bevi il brud; la gialine bisugne che la mangi lu vitrinari-pratich. Dopo la tiarze volte che di band varès menade la ciavale al mas-cio, bisugne fa di une messe e in tal *Oremus*

bisugne fa di: *facavallorum, facavallarum - no famulorum, famulorumque etc.*

Guai a pesà i früss, no crescin plui nòce une spane.

No stait mai a mudà di biancarie di jett o d'inter un malat, paròe che al ris-ciarès di là al Creator. Al plui al plui se olès laval la muse o lis mans al malat lu podarès fa cul brud o mior anco mèu cu la urine. Guai se doprais aghe uete e savon.

Quand che qualchidun si romp une giambe, un brass, al ha de so specialisg cuinze-uess, di regule, e une femine, ma senze tocà i uess si tachin cul meti parsore medole di purzitt.

Cuintri l'ocupazion di cial, dopo uno bruto balote par esempi, o par parà vie i plius di papà debis, tajà un polessùt pal mièzz e mior un colombin e cussì ciald tacalu sott lis plantis dal pita.

Par i maridàs sterps, fa une novone a sant'Ancun labondant limesine, e intant des preèris fa femine che tegni in man un ciandelot grues, grues.

Specifici pal mal di cuell: (o hai robat il segret al professor Tilati di Zirà) pestà insieme cals e cajessis cu la scusse e po tacaju ator la gole. Un miezz potent par previgni il mal tal cuell al früss al è di menaju il di de Madone de Ceriole, par fa lor binidi la gole cu lis ciandelis incrosadis. Nuja di mior se par disgrazie al regui, bisugne menaju in masse paròe che no vevin di ciapalu.

Nof è ver che *nuge* al è bon pal vol. Provait l'aghe de beate vergine di Lourdes (Franze) o unrirès se sès uarbs come franzer di s-ciapulo o di zug. Dopo di cheste gran scuviarte de la scienze Sante Lucie e piardè l'erre. Se no crodès domandailu ai siors di Sant Spirt che lu disin ognidi tal cussidèt *Citadin taitan*.

Se, che Dio nus uardi, us muard un ciao, magari rabios, no vès di fa altri che tajà un pòs di pet e tacaju su la muardude. Bisugne che Pasteur nol sepi chest miezz cuintri la rabie.

Par tais nuje di mior che il uell di scorpion; al è propit un *toca e sana*. Oh i vecios! Par duts lis ciasis che si rispetin la nona e tignive su la nape la preziose variute.

Se par disgrazie al capite il colère, uardais ben di clamà il miedi. Custui al è d'accordo cùl Gaviar par distrigassi de puare int. Se par une reson o che altre al è vignut, no stait a dai al malat ce che al ha scritt su la ciartute che al sarà ciartamentri *loppio* o *smunfrine*, hrrr! — Se po par dà d'intindi che subit al crod di calma i dolers di panze dal par malat cun gututis di une robu

nera (candano) rangiallu. E san ben parassi lor i inleidis, che non muss mai, e han il canforo, lor e altriis umins.

Par ciartis malatiis bisugne invocà San Roch o il so cian, o vleevarlo.

Quintri il mal de mari o de madresse (robe di feminis) bisugne che sedin devotis de Madone de Cinture, comprale o facuss la sengl benedete a travars la panze.

Quintri il madron (robe di umin) mandaimi une Cartuline con rispuete pajade a us mandarai il dirizz d'un dotor specialist in materio.

Regule general: quand che varès qualche malat in famee, la prime di si dai il ueli di ricino, la secontha, la mane e l'arbesene, la tiarze il sal, la quarze la cassie purgative, la quinde un'altre dose dople di ueli di ricino. Ai frutins podarès dai strachis (no mancin) di piarzul, di mane, di cicorie, di diobarbaro, un savejard pai viars, un polvarin cu la *santetuntne*. Par tigni sui malas e par rinfres-ciaju: brud di malvis, o anco di plis di vidiali o di uess e plis di mianz. Se il malat al ha un fiellon di ciaval: brud cun miezz litro di vin di chell bon, un onze di pevar e qualche gran di ai. Se viodis che tutt chiest noi zove, clamait la comari grande: je, dade une olmade magistral, e orde, nara aguzis calmans, una pitime su la panze, un tacomacio sui *gloriatpatis* (ness) de scheno. Une volte e jere famose une femina di Ciavris, il Frari di Lavarie, un plevan di Fare (Austrie) cumò al lavoruzze il Mago di Glemone. (E la Maghe di boru di Viole nuje? — *Note de Redazion*. —) Dopo la Comari, il Capelan, in ultim, in gran premure, il miedi: no mingo no tant par curà il malat ma par no l'è in mulle e che al pue di fasenze contras la *bolete*. I dirès po dopo: qual isal il so dovè sior dotor? Se no rivais in timp, e l'ain a ciase so par la *bolete*, e massime se si trate di uestri pari o uestre mari, puars vecios, i fares savè che ves premure di là in Municipi se no e sjarin, che il cadavar al è sgionf etcet, etcet, insume che ves vò di distrigassi in zornade anco se al sedi muart vie po gnott o te matine a buinore.

Par parassi di malatiis bisugne che ogni an e rivais a Madone di Mont, o a Mont Sante, o a Barbane, o a Madone di Grazie, o a Sant'Antoni di Mige e mior a Glemone. Sares sicurs di jessi fihars di qualunque disgrazie e di malatiis, al plui al plui dopo tornas a ciase us podarà vigni une pònte, o i dolors *particolars*, o la fiere terzane land o vignind di Barbane (1) e dopo uaris e dovarès manda un biell cur d'arint e mior d'aur cu lis peraulis: P. G. R. tant plui se qualcheun dai uestris al è lat in Paradis, cussl al è segno che il Signor si è riguardat di voaltris.

Oleso che i uestris flis no sein fàs soldas, e cussl salvà la panze pai fics, e anco in pàs e podaran

là predis? Apene nassus e indenant par mes e mes e ves di tigniu strems tes faseis come ossocoy viodarès che *neti stulant*? E distrattis. Oh ce v'è finis! sant'Josef sigur noi contata che al dopri la plane. Viodarès cettips di delicatezze che vignaràn fur, viodarès ce tang balarins che varàn. Epo dopo come che i miedi de l'Ospedal us ringrazia-ran une volte che varàn una vore di material par studia sul muart i microbos de tiscanze.

Veso une vore di nuje ce fa, veso di cori te flanda o te fabriche par sta des quatris la matine fin es vott de sere par guadagnassi forsi un franc? Ai früss a ciase ciuc, papis, panadis, invece di latt. Par faju ciamina a la sveite tiracis, spazizo di len o di vences e *avantti stori*. Quand che diventaran grang e podaran cu lis giambis là a muss parsore un sach di blave par travars senza nissune fature, e varan no zaino o sach in pach al par di qualunque Alpin. E ven une diaree che ju meue in pocis oris al Creator; nol è mingo no cause chiest tratament, nance par instum, e son chei benedès di ding! Strachis la sere e vès vò di durmi. Ma il frutt al v'è come un disperat... no mingo no par fam, par tristerie, Sacodailu te scu-ne a più non posso, cui sa che noi s'indurmidissi! Dopo qualche timp e viodarès ce biei voi che al varà: un al ciararà di une bande de Madone di Grazie, chell altri di che bande di Palma (come che insegnavin a fa l'esercizi in zardin dal 48 a la guardia mancomal). Opur i capitin lis convulsions, ma no stai mingo da la colpa al sbalotament dal cerviell dal pitinin!... seso matris, e son chei mostros di viars che si dismovin, e alore jù *santetuntne*, colàz, savejars, confetàs, sirops, etcetare. Cheste robe e va ben anco par rinfres-ciaju, perchè che e dovarès savè che « la *fevre* la riva fin di 35 ai 45 gradt » e diseve una brave siore veneziane.

Principis di educazion fisico-moral.

Rispetà la dignitat proprie; lassà che i frutàs e vadin a domanda pòes e pontis di sigars, opur là a cirilis scrofansi sott i taulins dai cafès o des birariis. Cussl dopo fumand si comodin magnificamentri i palmons e il stomi.

Rispetà chei altris: lassà che ciolin pai cul qualche gobo, stupit, ciocch, etcetare.

Rispetà la robe dai altris e di che strade imparà zugs di prestigio e savè fa a timp e lug i sensai di borse: robà lis pomis fur des cossis dai scias o dai frutarai, o lis panolis fur dai ciars, i fazzolets di cuell ai früss di fameis civils.

Adestrassi al tiro a segno e a cognossi la balistich: clapadà, balonà la int o fra di lor e rompi quon pòes di len i ramàs dai frutars, dai morars o dai ciastenars.

Aprofondisi te pirotecniche (fugs artificiali): vè simpri in te sachete fulminans e dai fug ai fenii, perchè che i pompirs no vevin di mangià il pan a tradiment.

Cognossi la geografie d'Italie: imparà a biestema par sicilian, napolitan, roman, romagnul, toscan, bolognes, piamontes, venezian, etcetare.

Parchè che diventin umin spiritos: tiraju daur a bevi il decimin.

Imparà la musiche vocal e strumental: cul fliscia su la rive dal zardin opur ciantà *balistu Pieri* etcetare.

Imparà la caligrafie speggazzand su pai murs cul ciarhon W. Monte. Forca.

Rispetà lis lèz cul fa cori i cians quand che il copecians al è par fa il so dovè, opur cui clapadà

(1) Un contadin al mi contave che une volte al vèrè ciapade la fiere terzane perchè che invece di imbarciassi pai canal di Tiarz, no essind lat d'acordo cui barcarui, al jere lat a Belvedè e i barcarui auguragi di ogni sorte! — O hai viodat jo une volte cui miei voi une femine apene sbarciade a Barbane cui zenot là de rive fin sul ultim s-ciadin da l'altar grand, disind il rosari e a ogni Avemarie fa una cròs cu la lenghe partiare. Difati par un pièzz dopo no ha vut bisugne di purgans, la lenghe e jere netissime! (Note dal Dott. Balanzon)

lis vardi di questure quand che fermi qualchi galantomp.

La moral a lis frutis si insegne cul mandalis sott gnott a cùr la caritat quand che han dis o dodis agns, su lis clantonadis. Di un'ciar lassalis là a vò di dufe la gnott ericand di fred, in jentra lis mas scaris su lis puarts dal teatros a dula che son flestis di ball.

Finalmentri (par cumò) oleso vivi une vore di agns plens e passuz? Par in mund di jessi membros di qualchi Comission di creditors di une dite falide.

Capirès dunce che son peraulis propit dal « *Vetico Testament* » ches che si lei no sai dula: « Il Signor al ha fatis lis midisialis e al è un pote chell omp che nol ricor a lor. »

DOTT. BALANZON.

DA LA ZAE DI FLOREAN

Diviars negoziants da Udin e han ricorut a la Ciamare di Comercio par che l'Autotritat e publicàs i nons di chei che ricevin il passepuart par là in Americhe. E ches al scopo di savè a timp cui che al va vie e se al ha dai debis che nol mochi il cian brusand il pajon. Ma il mal al è che quand che han ricevut il passepuart i futurs americans e han zà spesat dutt e no i ciatin nance la fede di batisin.

Par altri fra i birbans an d'à ance di galanzumin, par esempi chell che us presenti, il qual prin di là vie al ha publicat in stampe e sui murs dal pais l'Avis che us trascriv tal e qual:

« Al rispettabile pubblico.

Io sottoscritto, prima della mia partenza per l'America do' a tutti, amici e conoscenti, un cordiale saluto e mille auguri di felicità. Per conseguenza chiechessia avesse qualche cosa con me, non ha che arcersi presso la mia abitazione pronto a riceverli con tutta cortesia, come pure invito a presentarsi qualsiasi che intendesse avere crediti in mio confronto.

Rinnovo i miei saluti a tutti indistintamente e mi firmo

Giulio Picco fu Francesco
di Martignacco. »

Jo no soi di chei che si scandalizin se i frutàs si divertissin: anzi dutt il contrari, parcè che o sai il proverbio che al diis: *uomo allegro il Ciel l'ajuta*. Duncè se han mitut su une Sozietat par balà nol è nissun mal:

zà a Udin dufe sa che la nêstre zoventut no po sta te piell pe manre di svèa lis giambis. Ma par l'amor di Dio che no stein a cheste Sozietat aplicai tituli che po i spie-
tito *Circolo Democratico*? Ma c'è jentrie la democrazia cul balà frutàs dal mid car? Meteigi non *Circolo di ballb, ballerino*, ma parait ju chell *democratico* che i sta cul balà come un pugn in t'un voli. Da blàs, dunce, rimediart a la capelè che vès fate.

In un dai numars precedens *Trombete* al informave Florean di une ciarte part di cerv mangiade da un marangon grand e gruess. O puess, in seguit a informaziuns ricevudis da font autentiche, assiburà che cheste volte *Trombete* la ha falade e che la part di cerv in discors no jè stade mangiade di nissun e par consequenze nance da un marangon nè grand, nè gruess. *Trombete* al ha crodut a une spiritose invenzion e Florean al ha ciapà di miezz cul dai publicat. Mi servirà di regule par un'altre volte, quantunce, dopo dutt, nol sei nissun mal.

Letare ciatade par tiare e butade vie da une pavee noturne:

Bologna 3 Ottobre '84.

Amante graziosa

Dopo di averti caramente salutato ti darò notizie del mio viaggio che o fatto un bunn viaggio. Ma una cosa sono restato molto dolente per la nostra spartenza. Non puoi immaginarti il mio cuore ed il mio amore verso di te non mi posso mai d.... Il mio amore sempre a te rivolto e nel mio cuore come ci avesse un pugnale e tu al stato che me lai ferito oh l'amore che per te non o mai un momento di pace e di riposo ed ogni giorno che passa mi sembra un anno... che se io mi ritardo a non avere Addio addio non altro resta dirti salti caramente E sono il tuo affezionatissimo Amante Pirozzi Luigi.

Se vedesti il mio Cuore

Arde per te di Amore

Sospira in tutte l'ore

Sempre a pensarti a te

O ricev e o publichi:

Pinsirs d'inn abete

Se jo o foss un protestant no urès fa il predi evangelic se no vès la vere inclinazion par esercità un tal ministeri.

Se jo o foss un predi evangelic no orès lassami menà pal nàs di nissune capeline se anca e fossin stranieris.

Se jo o foss predi evangelic no orès incaludaigi la puarte a nissun par costrinzi une famee a là a durmì in zardin.

Se jo o foss un predi evangelic no orès jessi un maldicent viars i miei coreligionaris.

Se jo o foss un predi evangelic no larès cuintri il miò prossim onl revolver in man.

Se jo o foss un predi evangelic par vendica la me rabie no presentarès mai a la Autòritat giudiziarie falsis querelis, parcè che o varès paure che il zudis al fasès une sentenze di no fassi lùg a procedi par inesistenze di reat.

Se jo o foss un predi evangelic no dirès mai che son canals ju abitans de citàt in dala che o hui di predicià il vanzeli, parcè che la me predice e vignarès fate a lis bancis.

In fin se jo o foss un predi evangelic no orès jessi une muse di dos musis ma bensì di une muse sole.

Ebete.

Domenie e jere la sagra dal Cormor. Cul truc di là a fa une ciaminade o bai olut partecipà anca jo a cheste sagra e ma da bon si che o lèi anca in glesie. Là al jere un predi che mi pareva poc in stange a di la veretat, parcè che al sbufave come un diual e il muini al vève il so ce fa e ce di a vistilu. In te glesie dal Cormor no jè sacristie, par cui si viod dutt ce che fasin e quand che il muini al vève di meti la stole ch'est predi nol sintive, sichè il muini i sberlave: *ven ca po, ven ca po.*

Alor al scomenzà a dà di bussà la pàz a la int, ma al vève une ciarte maniere che la int si vève squasi spaventat. Il fatt sta che a un ciart pont il predi nol podè stà in pins e al fasè une tombule par tiare. Il muini al fo pront a jevalu su, mǎ e podès immaginassi i còmèns dal public presint. Si capis propit che chell predi al ha volut onorà ben e no mal la sagra dal Cormor!

Mi mandin pe publicazion:

Ciar Florean!

Cialait, cialait, ches petegulis di sartorelis ce pretesis che han, e cun ce arie di superioritat che nus tratin noaltris massaris si, ma onoradis come lor se no plui di lor.

Ghes spuzzetis e uelin che i graduas e sein par lor e a noaltris si degnin di lassari i soldàs semplis. Ciale ve! Noaltris e metin pen che al è plui di qualchi sargente o caporal che nus fas la cort plui tost che a lor cun ches cieris che han che mi somein cadavars ambulans e cun che vite che se si disviestlin e somein tang stechs di fassùt. Noaltris invece e vin la dote dal Friul, e che i plàs, oltre ai soldàs semplis, anca ai graduas.

Del rest che ciantin e che sivilin e vendarin tal ultim cui che la vinzarà. Intant, ciar Florean, che al continui a acordanus la so protezion.

Diviarsis massaris.

O ricev e o publichi:

Ti prei di fa un ceno sun cheste storie sucedude zà diis. Un tal al fo mitut in libertat dal so paron par plui mancianzis, lis quals lui al sa di velis comitudis, tant plui ch'è il so paron i ha dit anca il parcè che lu ha licenziat.

Usta erodi? Lui si è mitut tal cial che la cause dal licenziament al sei un altri e par ch'est al puartà dos ciandelis a Madone di Grazie, onde che cheste i dei la sodisfazion di ciastia cu la muart l'individuo che, second lui, al sarès la cause de so disgrazie.

No ti parial mo a ti che se la Madone e vès di esaudilu, al dovàrès jessi colpit lui, parcè che lui sol al ha manciat e par la reson che il proverbio al diis: *chi è causa del suo mal pianga se stesso?*

E po e disin che sin tal secul dal progress! Biell progress, si sacre de vanzei!

Un to assiduo.

VINCENZO LUCCARDI, gerent responsabil.

PUBLICITAT DI FLOREAN IMPIEGOS

di ogni genar si ciatin rivolzinsi al Ufizi di colocament BONFIN e FLALBAN - Contrade de Pueste N. 11 - Udin - Si tratin tianzis di clasis, di apartaments, ciamaris con e senze mobigliis. Si tratin venditis e compritis di stabii, mutuos ecc. ecc. ecc.

AL SARGENTE

si bev une tazze di Vin Gnuv di Beglian (Monfalcon) che al è une delizie. Lu ha declarat tal anca la Cumission Municipa. E si vend a soi 90 Centesin al litro. Se no credès, corit snbit a provà al *Sargente*.

Udin, Stamparie Achille Montalban.